

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 30. März 1958

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
ODORIZZI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SANDRELLI

LEGGE REGIONALE 30 marzo 1958, n. 8

**Modificazioni alla legge regionale 7.11.1953, n. 19, concernente provvidenze per intensificare ed estendere l'irrigazione e la fertirrigazione nel Trentino - Alto Adige.**

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'art. 3 della legge 7 novembre 1953, n. 19, è abrogato e sostituito dal seguente:

« Il concorso nel pagamento degli interessi scalari sui mutui contratti con Istituti di Credito nei limiti delle spese ammesse a contributo, è concesso per un periodo fino a 12 anni ed in ragione non superiore del 6 per cento in modo che il tasso effettivo a carico del mutuario non risulti comunque inferiore all'1 per cento.

Gli interessi scalari per ciascun mutuo sono corrisposti direttamente all'Istituto mutuante, alla scadenza delle annualità o semestralità relative nella misura costante risultante dalla differenza tra la rata costante di ammortamento calcolata al saggio totale di interesse richiesto dall'Istituto mutuante e quella determinata al tasso di favore ottenuto deducendo da detto saggio totale il concorso percentuale della Regione.

Qualora il mutuatario estingua anticipatamente in tutto o in parte il proprio debito residuo la quota di contributo a carico della Regione sarà dovuta egualmente per tutta la rimanente durata del piano di ammortamento originario del mutuo ».

Art. 2

L'art. 6 della legge 7 novembre 1953, n. 19, è abrogato e sostituito dal seguente:

« La concessione dei benefici previsti dalla presente legge, la determinazione del rispettivo ammontare e il termine entro il quale devono essere ultimate le opere, sono deliberati dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore dell'agricoltura e delle foreste e sono disposti con decreto del Presidente della Giunta regionale.

Le proroghe del termine per l'ultimazione delle opere potranno essere concesse, su domanda giustificativa presentata dall'interessato prima della scadenza del termine stesso, dall'Assessore dell'agricoltura e delle foreste con suo decreto ».

Art. 3

L'art. 8 della legge 7 novembre 1953, n. 19, è abrogato e sostituito dal seguente:

« Le domande per la concessione dei benefici previsti dalla presente legge, devono essere presentate debitamente documentate all'Assessorato della agricoltura e delle foreste entro il 30 giugno di ogni anno, indicando la forma di intervento che si richiede e, in caso di mutui, l'Istituto presso il quale si intende fare l'operazione.

L'inizio dell'esecuzione delle opere potrà avvenire dopo l'autorizzazione data dall'Assessore dell'agricoltura e delle foreste a seguito dell'istruttoria tecnico-economica favorevole del progetto esecutivo, fatta salva la deliberazione della Giunta regionale circa l'ammissibilità o meno ai benefici di cui all'articolo 6 della presente legge ».

Art. 4

All'art. 9 della legge 7 novembre 1953, n. 19, è aggiunto dopo il primo comma il seguente:

« Fungeranno da segretari delle Sottocommissioni funzionari dell'Assessorato regionale dell'agricoltura e delle foreste ».

Art. 5

La disposizione di cui al terzo comma del precedente art. 1 sarà applicabile anche per i concorsi regionali concessi precedentemente all'entrata in vigore della presente legge.

Art. 6

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 marzo 1958

*Il Presidente della Giunta regionale*  
ODORIZZI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SANDRELLI

REGIONALGESETZ vom 30. März 1958, Nr. 8

**Abänderungen zum Regionalgesetz vom 7. November 1953, Nr. 19 über Maßnahmen zur Förderung und Verbreitung der Bewässerung und Gölledüngung in der Region Trentino - Tiroler Etschland.**

DER REGIONALRAT  
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Art. 3 des Gesetzes vom 7. November 1953, Nr. 19 wird abgeschafft und durch den folgenden ersetzt:

« Der Beitrag zur Zahlung der gestaffelten Zinsen auf die bei Kreditanstalten im Rahmen des zum Beitrag zugelassenen Kostenaufwandes aufgenommenen Darlehen wird für einen Zeitraum bis zu 12 Jahren und in der Höhe von nicht über 6 vom Hundert gewährt, so daß der wirkliche Zinssatz zu Lasten des Darlehensnehmers jedenfalls nicht mehr als 1 vom Hundert beträgt.

Die gestaffelten Zinsen werden für jedes Darlehen bei Fälligkeit der entsprechenden Jahres- oder Halbjahresraten unmittelbar der Darlehensanstalt in der ständigen Höhe ausbezahlt, die sich aus der Differenz zwischen der ständigen Amortisierungsrate, die zu dem von der Darlehensanstalt geforderten Gesamtzinssatz errechnet wird, und dem Betrag ergibt, der durch den begünstigten Zinssatz bestimmt wird, den man durch Abzug des prozentuellen Beitrages der Region vom genannten Gesamtzinssatz erhält.

Wenn der Darlehensnehmer seine Restschuld vollständig oder teilweise vorzeitig zurückzahlt, so wird der Beitragsanteil zu Lasten der Region dennoch für die ganze restliche Dauer des ursprünglichen Amortisierungsplanes des Darlehens geschuldet ».

Art. 2

Der Art. 6 des Gesetzes vom 7. November 1953, Nr. 19 wird abgeschafft und durch den folgenden ersetzt:

« Die Gewährung der in diesem Gesetz vorgesehenen Begünstigungen, die Bestimmungen des entsprechenden Betrages und die Frist, innerhalb welcher die Arbeiten zu Ende geführt sein müssen, werden vom Regionalausschuß auf Vorschlag des Assessors für Land- und Forstwirtschaft beschlossen und mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses verfügt.

Die Verlängerungen der Frist für die Fertigstellung der Arbeiten können auf Grund eines vom Betreffenden vor Ablauf der Frist vorgelegten gerechtfertigten Ansuchens vom Assessor für Land- und Forstwirtschaft mit Dekret gewährt werden ».

Art. 3

Der Art. 8 des Gesetzes vom 7. November 1953, Nr. 19 wird abgeschafft und durch den folgenden ersetzt:

« Die Gesuche um Gewährung der in diesem Gesetz vorgesehenen Begünstigungen müssen bis zum 30. Juni jeden Jahres mit entsprechenden Unterlagen dem Assessorat für Land- und Forstwirtschaft vorgelegt werden, wobei die Art der gewünschten Beihilfe und im Falle von Darlehen das Geldinstitut anzugeben ist, bei welchem man das Geschäft durchzuführen gedenkt.

Die Durchführung der Arbeiten kann nach der vom Assessor für Land- und Forstwirtschaft auf Grund einer positiv verlaufenen technisch-wirtschaftlichen Untersuchung des Durchführungsprojektes erteilten Bewilligung begonnen werden, unbeschadet des Beschlusses des Regionalausschusses über die Zulässigkeit oder Nichtzulässigkeit zu den Begünstigungen des Art. 6 dieses Gesetzes ».

Art. 4

Dem Art. 9 des Gesetzes vom 7. November 1953, Nr. 19 wird nach dem ersten Absatz der nachstehende Absatz hinzugefügt:

« Die Befugnisse von Schriftführern in den Unterkommissionen üben Beamte des Regionalassessorates für Land- und Forstwirtschaft aus ».

Art. 5

Die Bestimmung des dritten Absatzes des vorhergehenden Art. 1 gilt auch für die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes gewährten Regionalbeiträge.

## Art. 6

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 30. März 1958

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
ODORIZZI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SANDRELLI

LEGGE REGIONALE 1 aprile 1958, n. 9

Proroga al 30 aprile 1958 del termine stabilito con la legge regionale 11 gennaio 1958, n. 1, per l'esercizio provvisorio del bilancio relativo all'anno finanziario 1958.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

L'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per l'anno finanziario 1958, già autorizzato fino al 31 marzo 1958 con la legge regionale 11 gennaio 1958, n. 1, è ulteriormente consentito fino al 30 aprile 1958, secondo gli stati di previsione dell'entrata e della spesa ed il relativo disegno di legge già presentati all'Organo legislativo, integrati con la nota di variazione al bilancio per l'anno finanziario medesimo, presentata al Consiglio regionale il 15 marzo 1958.

## Art. 2

La presente legge è dichiarata urgente a sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale. Essa entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione ed ha effetto dal 1 aprile 1958.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 1 aprile 1958

*Il Presidente della Giunta regionale*  
ODORIZZI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SANDRELLI

REGIONALGESETZ vom 1. April 1958, Nr. 9

Verlängerung der mit Regionalgesetz vom 11. Januar 1958, Nr. 1 festgelegten Frist für die vorläufige Haushaltsgebarung für das Finanzjahr 1958 bis zum 30. April 1958.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Die vorläufige Haushaltsgebarung der Region für das Finanzjahr 1958, wozu bis zum 31. März 1958 bereits mit Regionalgesetz vom 11. Januar 1958, Nr. 1 ermächtigt wurde, ist bis zum 30. April 1958 weiterhin bewilligt, und zwar nach den Vorschlägen der Einnahmen und Ausgaben und dem entsprechenden Gesetzentwurf, die bereits dem gesetzgebenden Organ vorgelegt wurden, ergänzt durch die Abänderung zum Haushalt für das gleiche Finanzjahr, die dem Regionalrat am 15. März 1958 vorgelegt wurde.

## Art. 2

Dieses Gesetz ist im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für dringend erklärt. Es tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft und ist mit 1. April 1958 wirksam.